

**Индуктивные методы фиксации информации при переводе**

**Научный руководитель – Людмила Борис Алексеевна**

*Лю Юаньюань Лю*

*Студент (магистр)*

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Высшая школа перевода (факультет), Кафедра лингвистики, Москва, Россия

*E-mail: yuanliu93@mail.ru*

В нынешней международной обстановке, чтобы отвечать потребностям общества, устный перевод должен стать новым учебным предметом. Во время долговременного доклада только с помощью стенографии возможно в целости запомнить длинные предложения. Но прочитав и пересказать эти заметки читателю не легко. Целью работы было показать, как высокоэффективно употреблять разные знаки и найти метод улучшить стенографию. Вначале освещается роль разного вида стенографий в переводческой деятельности и значение исследования записи в процессе устного перевода. Во второй главе излагается история и состояние изучения стенографии в мире, а также обсуждаются проблемы, не решенные в традиционных системах стенографии. В третьей главе освещаются принципы создания новой системы и даются предложения по оптимизации стенографии в переводе. В заключительной части обсуждается значение исследования стенографий.